

Баллы MEPA вашего ребенка показаны на внутренних страницах данного отчета.

Учащиеся получают числовые баллы и уровень знаний по результатам отдельных тестов по чтению, письму, восприятию на слух и речи. Диапазон баллов составляет 400–550, а уровни знаний включают *Уровень 1, Уровень 2, Уровень 3, Уровень 4 и Уровень 5*. В данном отчете также показано, демонстрирует ли ваш ребенок прогресс в овладении английским языком.

Чтобы получить баллы и уровень знаний, учащийся должен быть оценен по **всем четырем** категориям — чтению, письму, восприятию на слух и речи. Как правило, учащийся, который получил общий балл *Уровня 5*, может осуществлять обычную работу в классе на английском языке и рекомендуется для переклассификации как учащийся, не являющийся более limited English proficient (LEP) [учащимся с ограниченным знанием английского языка].

В данном отчете также указаны результаты вашего ребенка по тестам MEPA по чтению, письму, восприятию на слух и речи в сравнении со среднестатистическим учащимся, получившим *Уровень 5*. Эта информация поможет вам и учителям вашего ребенка определить сферы, в которых ваш ребенок нуждается в дополнительной помощи.

В другом разделе отчета представлены результаты вашего ребенка по тесту MEPA в сравнении с другими учащимися, изучающими английский язык, которые проучились в государственных школах штата Массачусетс на протяжении такого же количества лет, что и ваш ребенок.

Как используются результаты тестирования MEPA?

Результаты MEPA используются вместе со школьными оценками учащегося, баллами за тестирование, баллами MCAS и наблюдениями и рекомендациями учителей для принятия решений об обучении и переклассификации каждого учащегося.

Результаты используются для:

- определения уровня знаний и прогресса вашего ребенка в изучении английского языка,
- принятия решений, касающихся обучения вашего ребенка во время школьных занятий,
- определения того, когда ваш ребенок больше не подпадает под определение LEP, и
- определения прогресса школьных округов в обучении английскому языку учащихся, изучающих английский язык.

Что означает «демонстрировать прогресс»?

Учащиеся ELL, которые прошли тестирование MEPA (включая чтение, письмо, восприятие на слух и речь) весной 2011 г. и которые также проходили тестирование MEPA весной или осенью 2010, получают оценку прогресса, продемонстрированного в этом году в изучении английского языка. Целью такой оценки является определение улучшения овладения английским языком учащегося, достаточное для того, чтобы больше не пользоваться услугами ELL после пяти-шести лет учебы в школе США.

В таблице ниже показано, что необходимо для «демонстрации прогресса» в изучении английского языка. Каждый из низших четырех уровней знаний (*Уровни 1–4*) разделен на два подуровня (шага): Низкий и Высокий. Высший уровень знаний (*Уровень 5*) разделен на пять 10-балльных подуровней (шагов).

Для учащихся, которые проходили тестирование для такого же диапазона классов весной 2011 г. и в 2010 г. (например, диапазон классов 5–6 в оба года):

Балл MEPA в 2010 г.	Необходимо для демонстрации прогресса в 2011 г.
Уровень 1 Низкий — Уровень 3 Низкий	Необходимо продвинуться на 2 шага
Уровень 3 Высокий — Уровень 5	Необходимо продвинуться на 1 шаг

Для учащихся, которые проходили тестирование для другого диапазона классов весной 2011 г. и в 2010 г. (например, диапазон классов 5–6 весной 2011 г. и диапазон классов 3–4 в 2010 г.):

Балл MEPA в 2010 г.	Необходимо для демонстрации прогресса в 2011 г.
Уровень 1 Низкий — Уровень 4 Высокий	Необходимо продвинуться на 1 шаг
Уровень 5	Необходимо остаться на Уровне 5

Где можно найти дополнительную информацию?

Вопросы о MCAS и MEPA?

Вопросы об обучении учащихся, изучающих английский?

mcas@doe.mass.edu или позвоните в школу, где учится ваш ребенок
ell@doe.mass.edu (на английском, испанском или португальском языках)



Massachusetts Department of
ELEMENTARY & SECONDARY
EDUCATION

Spring 2011 MEPA Parent/Guardian Report [Отчет MEPA для родителей и опекунов (весна 2011 г.)]

Name [имя]:

School [школа]:

District [школьный округ]:

SASID [SASID]:

Grade [класс]:

Date of Birth [дата рождения]:

Письмо главы Департамента

Уважаемые родители или опекуны!

Прошлой весной ваш ребенок участвовал в Massachusetts English Proficiency Assessment (MEPA) [Оценке знания **английского языка** учащимися штата Массачусетс], предназначенной для определения знания английского языка вашим ребенком. Все учащиеся категории English Language Learner (ELL) [изучающие английский язык] должны пройти оценивание MEPA. Школы обязаны учить английскому языку учащихся limited English proficient (LEP) [с ограниченным знанием английского языка]. Моя цель заключается в обеспечении того, чтобы учащиеся, изучающие английский язык, могли эффективно общаться на английском языке.

В данном отчете представлены результаты вашего ребенка по чтению, письму, восприятию на слух и речи, полученные при прохождении тестирования MEPA весной 2011 г., а также указан общий балл, полученный за данный тест и уровень знаний. Если ваш ребенок проходил тестирование и в 2010 г., я надеюсь, что вы увидите прогресс в результатах в сравнении с прошлым годом. Информация, представленная в данном отчете, поможет вам понять программу MEPA, а также ее важность для тестирования учащихся, изучающих английский язык.

Я настоятельно рекомендую вам встретиться с учителем(-ями) вашего ребенка для обсуждения результатов и определения того, каким образом вы можете оказать содействие обучению вашего ребенка. Ваше участие поможет вашему ребенку добиться свободного владения английским языком и успехов в школе.

С уважением,

Митчелл Д. Честер, д-р образования
Глава Департамента начального и среднего образования

Что такое MEPA?

Massachusetts English Proficiency Assessment (MEPA) [Оценка знания английского языка учащимися штата Массачусетс] — это тестирование, проводящееся по всему штату и определяющее уровень знаний учащихся English language learner (ELL) [изучающие английский язык] [с ограниченным знанием английского языка], а также их прогресс в овладении английским языком. Тестирование MEPA состоит из двух оценок.

- Massachusetts English Proficiency Assessment-Reading/Writing (MEPA-R/W) [Оценка знания английского языка учащимися штата Массачусетс — Чтение/Письмо] — это письменное или онлайн тестирование, определяющие уровень знаний учащегося по чтению и письму.
- Massachusetts English Language Assessment-Oral (MELA-O) [Оценка знания английского языка учащимися штата Массачусетс — Устное тестирование] — это оценка восприятия на слух и речи, основанная на наблюдении и оценивании каждого учащегося в ходе обычных занятий в классе обученным и квалифицированным администратором MELA-O с использованием матрицы баллов MELA-O.

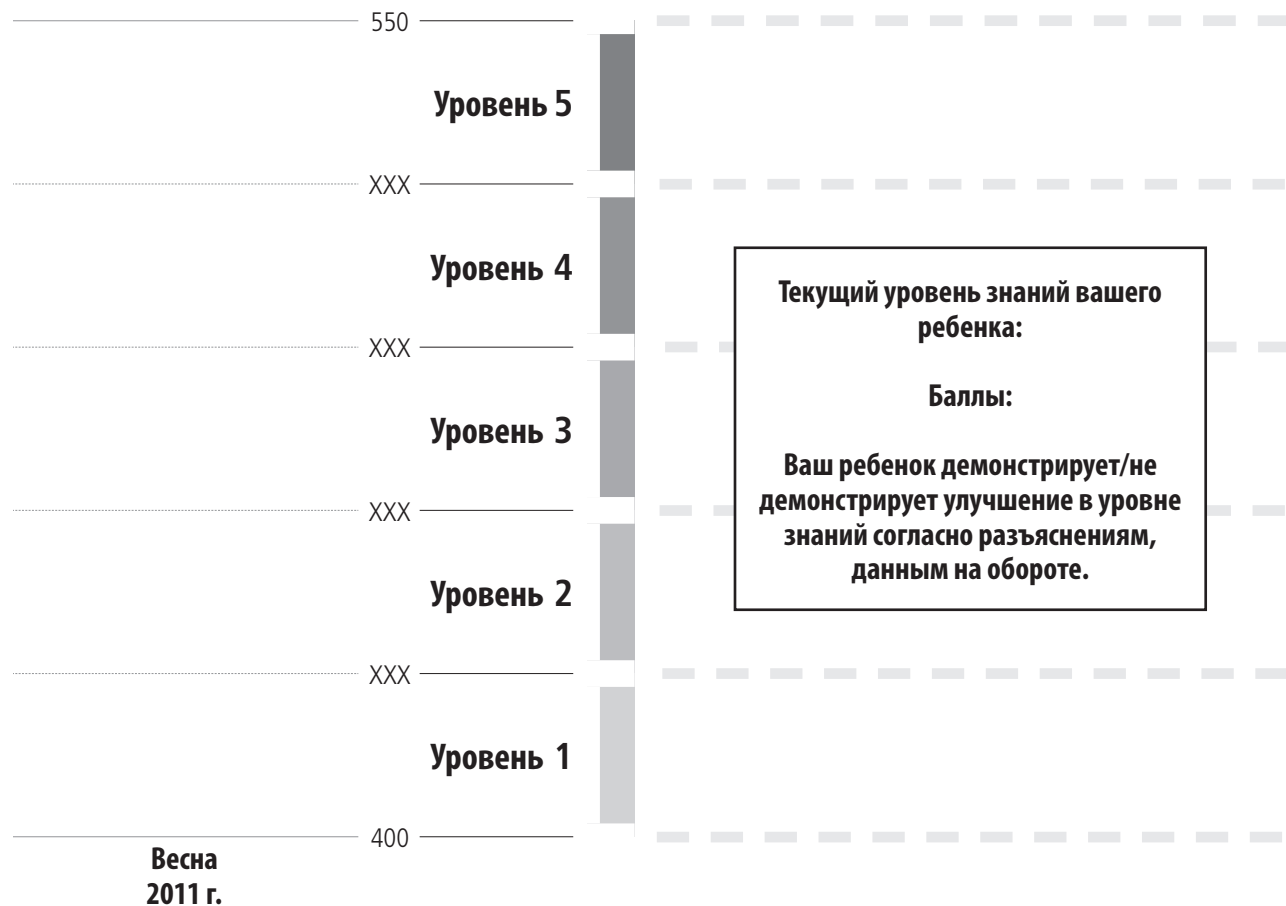
Баллы по MEPA-R/W и MELA-O суммируются для определения общего балла для каждого учащегося. Балл MEPA получают только те учащиеся, которые прошли как тестирование MEPA-R/W, так и тестирование MELA-O.

Кто участвует в тестировании MEPA?

Все учащиеся LEP с подготовительного по 12 класс должны участвовать в тестировании MEPA. Единственными исключениями являются некоторые глухие или слабослышащие учащиеся, учащиеся, требующие альтернативного оценивания (только для тестов MEPA по чтению и письму), а также учащиеся, требующие адаптации теста, недоступной на данный момент. Участие в тестировании MEPA требуется федеральным законодательством и законами штата.

Уровень знаний и баллы MEPA вашего ребенка

На рисунке ниже верхушка черного столбика соответствует общему баллу, полученному вашим ребенком за все части теста MEPA. Небольшой серый столбик на верхушке черного столбика отражает диапазон баллов, которые ваш ребенок мог бы получить, если бы сдавал тест несколько раз.

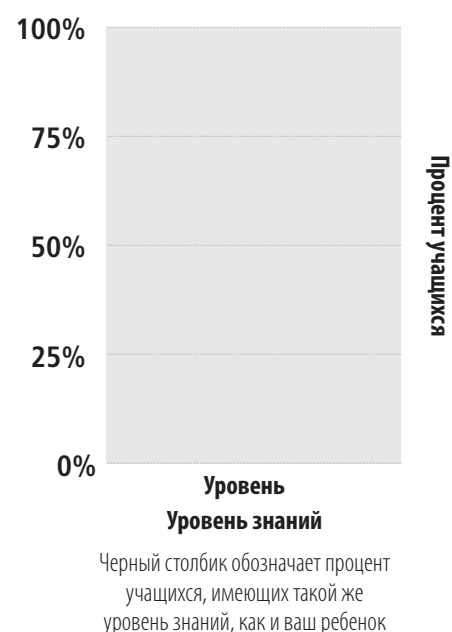


Определение уровней знаний по тесту MEPA

Уровень знаний	Общее описание уровня знаний	Чтение	Письмо	Речь	Восприятие на слух
Уровень 5	Учащийся Уровня 5 свободно разговаривает на английском, с очень небольшим количеством ошибок. Устная и письменная речь правильна и понятна.	Типичные навыки учащегося данного уровня:			
		читает и понимает большинство текстов данного уровня	читает и редактирует тексты данного уровня	свободно разговаривает на английском	понимает устную английскую речь практически в полном объеме
Уровень 4	Учащийся Уровня 4 в целом свободно говорит на английском, и его обычно можно понять.	читает и понимает большинство типичных слов	умеет писать короткие предложения и тексты, с небольшим количеством ошибок	говорит на английском с некоторыми ошибками	в основном понимает устную английскую речь, лишь изредка needing в повторениях и объяснениях
Уровень 3	Учащийся Уровня 3 общается на английском языке, используя базовые слова и предложения, однако его ошибки иногда затрудняют процесс общения и понимания.	читает и понимает многие распространенные слова и распознает большинство букв алфавита	умеет писать распространенные слова и простые предложения, с некоторыми ошибками	разговаривает на английском языке, используя распространенные слова, с некоторыми ошибками	понимает большую часть базовой устной английской речи, иногда needing в повторениях и объяснениях
Уровень 2	Учащийся Уровня 2 способен общаться на английском языке, используя в письменной и устной речи простые слова, с ошибками, которые зачастую мешают процессу общения и понимания.	читает и понимает некоторые распространенные слова и распознает многие буквы алфавита	умеет писать немногие простые слова и некоторые буквы алфавита, с ошибками	разговаривает на английском языке, используя простые слова и короткие фразы, но его, как правило, трудно понять	понимает некоторые простые устные слова и фразы на английском языке, часто needing в повторениях и объяснениях
Уровень 1	Учащийся Уровня 1 не способен разговаривать на английском, его ошибки почти всегда мешают процессу общения. Понимание демонстрируется либо бессловесно, с использованием лишь немногих простых слов, либо на языке, отличном от английского.	умеет читать немногие простые слова и распознает немногие буквы алфавита	умеет писать немногие буквы алфавита и может пытаться писать простые слова, в основном неправильно	в разговоре использует лишь немногие простые английские слова, с частыми ошибками, его нелегко понять	лишь немного понимает английскую речь

Если ваш ребенок получил баллы:

Показатели вашего ребенка в период весны 2011 г. по сравнению с остальными учащимися классов x-у, которые проучились в государственных школах штата Массачусетс в течение x лет.



Если ваш ребенок не принимал участия:

Объяснение статуса «не участвовал»

Если баллов у вашего ребенка нет, вместо уровня знаний ему присуждается статус «не участвовал», как объясняется ниже.

Статус «не участвовал»	Объяснение
Отсутствовал (по медицинской причине)	Ваш ребенок не участвовал в тестировании по медицинской причине, подтвержденной медицинской справкой.
Отсутствовал	Ваш ребенок не участвовал в тестировании по неуважительной причине или не выполнил тест полностью.
Не участвовал	Ваш ребенок не участвовал в тестировании по одной из следующих причин: <ul style="list-style-type: none"> • Требуемая адаптация теста не была доступна. • Альтернативное оценивание не было доступно. • Глухие и слабослышащие учащиеся не обязаны участвовать в тестировании.
Переведен	Ваш ребенок был переведен в другую школу или из другой школы в период проведения теста и не участвовал во всех необходимых этапах тестирования.
Недействительный тест	Результаты вашего ребенка были признаны недействительными по одной из следующих причин: <ul style="list-style-type: none"> • Учащийся участвовал в тестировании, но от него этого не требовалось. • Департаменту было сообщено о нарушении правил проведения тестирования.

Показатели вашего ребенка в период весны 2011 г. (✓) по сравнению с учащимся, показатели которого соответствуют уровню 5*

	Ваш ребенок получил баллы, которые:		
	Ниже уровня учащихся Уровня 5	Приближаются к уровню учащихся Уровня 5	На том же уровне или выше учащихся Уровня 5
Чтение			
Письмо			
Восприятие на слух			
Речь			

* Уровень 5 соответствует баллам учащегося, который рекомендован для переквалификации как учащийся не уровня LEP (Limited English Proficient).